



# Inatsisartuni angalaarunneqarnerit



Rundvisning i Inatsisartut  
*Guided Tour of Inatsisartut*



## Inatsisartunut tikilluarit

Angalaarunneqarneq paarlersuarmi nal. 13.00 aallartissaaq. Angalaarussisup ataatsimiittarfimmukaatissavaatit, tassanilu Inatsisartut pillugit filmi naatsoq takutinneqassaaq. Tamatuma kingorna quppersagaq una illumi aqquusaagassat 25-t aqqusaarneranni najoqqutassiaasoq malissinnaavat.

Angalaarussineq tamarmiusoq minutsit 20-t aamma 30-t akornanni sivirususeqassaaq. Qinnuigineqarputit angalaarninni angalaarussisoq ingiaqatigeqqullugu. Assiliinissannut aammalu saqqummersitatsinnik tigusinissannut tikilluaqquusaavutit.

Inatsisartut angalaarunneqarluarnissannik kissaappaatsit.

## Velkommen til Inatsisartut

Rundvisningen starter kl. 13.00 i Marmorhallen. En rundviser vil føre dig til mødesalen, hvor du får vist en kort film om Inatsisartut. Herefter kan du følge denne pjece, der vil guide dig forbi 25 stationer i huset.

Den samlede rundvisning tager mellem 20 og 30 minutter. Du bedes følge din rundviser under turen. Du er velkommen til at fotografere og til at medtage et udvalg af vores publikationer.

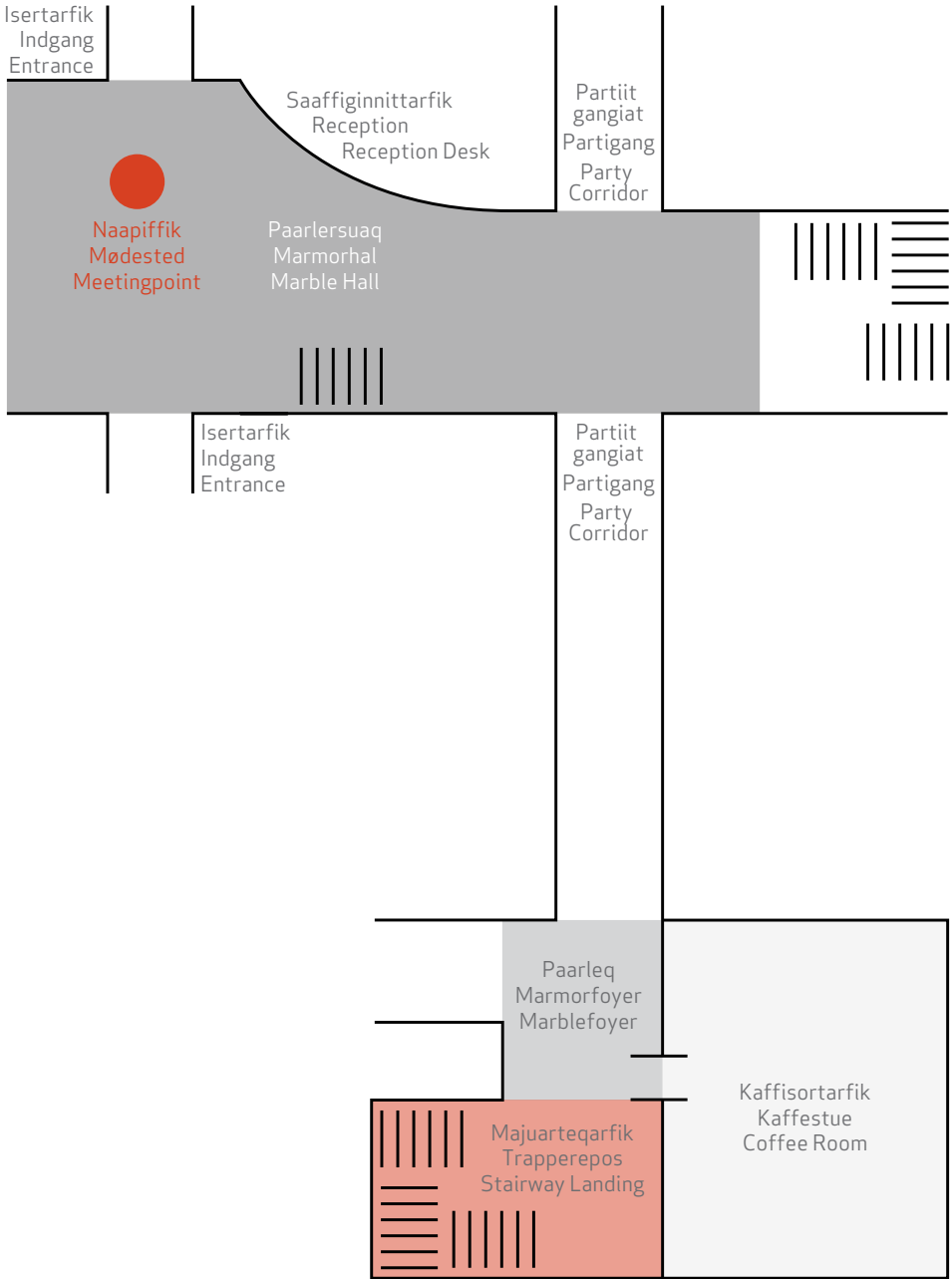
Inatsisartut ønsker dig en god rundtur.

## Welcome to Inatsisartut

The guided tour starts at 1:00 p.m. in the Marble Hall. A guide will take you to the Meeting Chamber, where you can watch a short film on Inatsisartut. You can then follow the route shown in this booklet past 25 items of special interest in the House.

The guided tour lasts a total of between 20 and 30 minutes. Please stay with your guide throughout the tour. You are welcome to snap photographs and take a selection of our publications with you.

Inatsisartut wishes you an enjoyable tour.



Quleriit allersaat · Stueetagen · Ground Floor

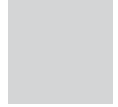
Paarlersuaq  
*Marmorhal*  
Marble Hall



Ataatsimiittarfik  
*Mødesal*  
Meeting Chamber



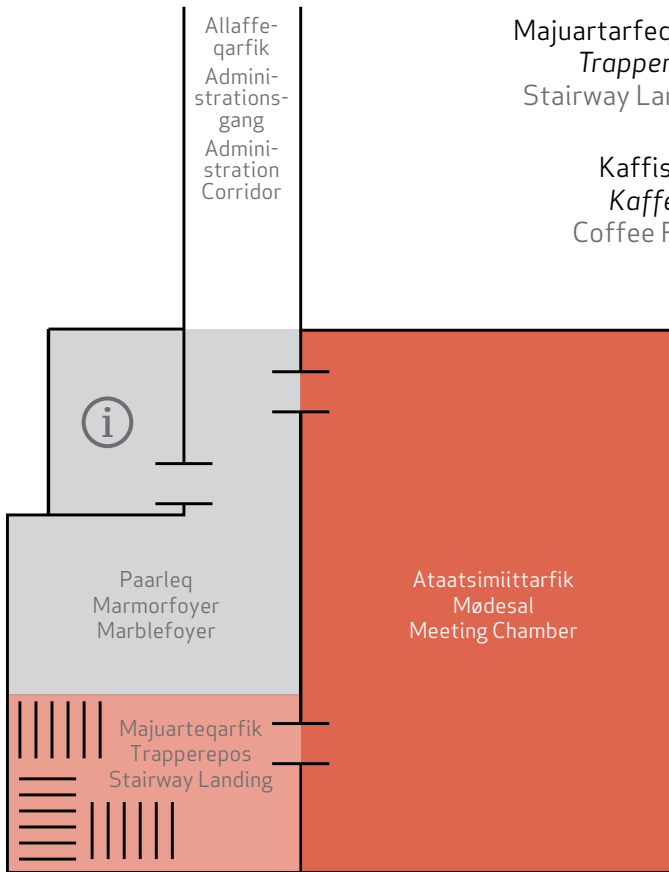
Paarleq  
*Marmorfoyer*  
Marblefoyer



Majuartarfeqarfik  
*Trapperepos*  
Stairway Landing



Kaffisorfik  
*Kaffestue*  
Coffee Room



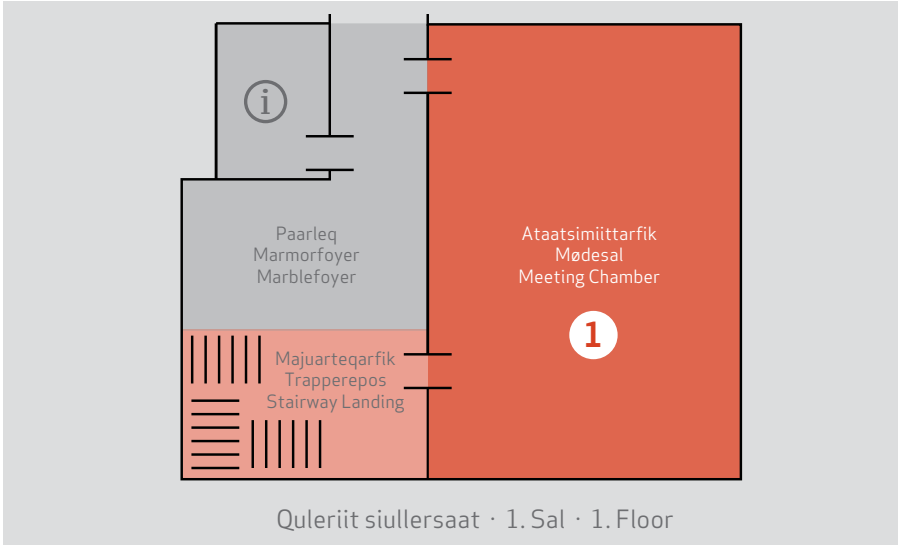
Quleriit siullersaat · 1. Sal · 1. Floor

# Ataatsimiittarfik

## Mødesal

### Meeting Chamber

1



Inatsisartut Kalaallit Nunaata inatsisartorai, taakkullu inatsisilior-tuupput. Ataatsimiittarfimmi maani Inatsisartunut ilaasortat 31-t nunatta inatsisissai oqallisigisarpaat taasisutigisarlugillu. Tamanna ukiakkut upernaakkullu ataatsimiinnernut atatillugu ukiumut marloriarluni nalinginnaasumik pisarpoq. Ataatsimiittarfik 1975-imi sananeqarpoq, tamatumalu kingorna arlaleriarluni allanngortiterne-qartarsimalluni. 2008-mi qarasaasiat atorlugit oqaluuserisassanik taasisitsinernillu aqutseriaatsimik atortulerneqarluni.



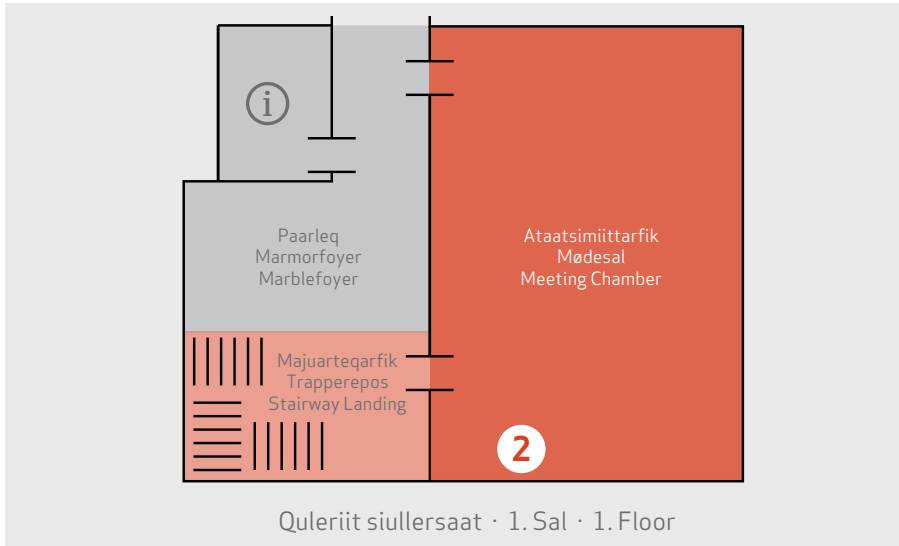


Inatsisartut er Grønlands parlament og betyder "dem der laver love". Her i mødesalen diskuterer og stemmer Inatsisartuts 31 medlemmer om landets love. Der er som regel to årlige samlinger, en efterårs- og en forårssamling. Mødesalen blev bygget i 1975 og er siden blevet ombygget flere gange. I 2008 udstyret med et elektronisk dagsordens- og afstemningsystem.

Inatsisartut is Greenland's Parliament and means "those who make laws". Here in the Meeting Chamber, the 31 members of Inatsisartut discuss and vote on Greenlandic legislation. This generally occurs twice a year during the autumn and spring sessions. The Meeting Chamber was built in 1975 and has been refurbished several times. In 2008 it was equipped with an electronic agenda and voting system.

# Tuulliit Islommer Great Northern Loons

2



Inatsisartut oqaluttarfiata tunuani iikkamiipput tuulliit marluk mar-  
rarmik sanaat aammalu aluminiumik saalisakkamik pinnersakkat.  
Tuullik tappissoq eqingasorlu qassarissuunini pillugu erinarsornerup  
oqallorinnerullu timmiaatut kalaallit oqaluttuatoqaanni ilisimaneqar-  
poq, taamaattumillu Inatsisartuniinnissaminut naleqqulluni. Tuulliit  
marluk akornanniippoq seqineq qaamanermut qaammarsaanermullu  
ilisarnaataavoq.





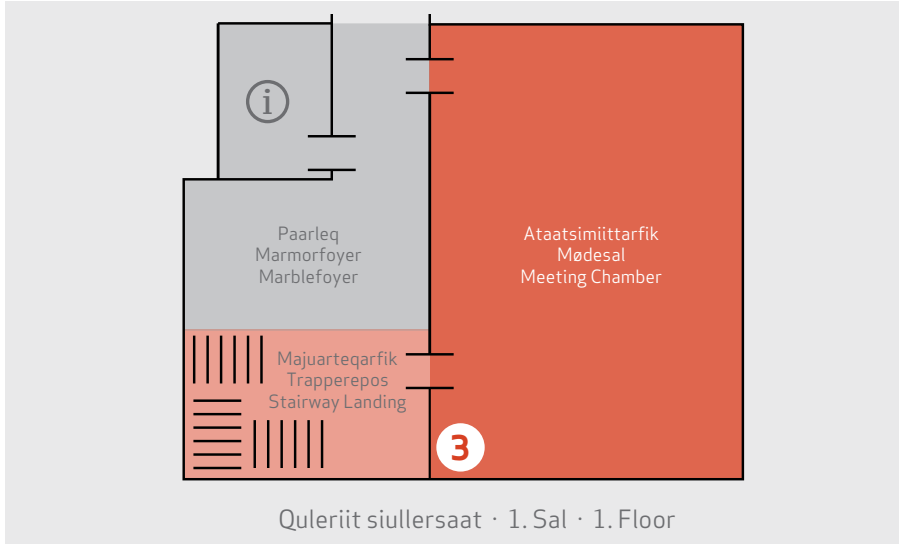
*Jens Rosing, 1995*

På væggen bag Inatsisartuts talerstol to islommer udført i stentøj og dekoreret med tyndvalsede aluminiumsstykker. Den skarpøjede og årvågne islom kendes fra grønlandsk mytologi som sangens- og vel-talenhedens fugl og hører som sådan hjemme i Inatsisartut. Imellem de to islommer en sol som symbol for den lyse tid og for oplysning.

On the wall behind the rostrum of Inatsisartut are two Great Northern Loons made from stoneware decorated with thinly rolled pieces of aluminium. Keen-sighted and always alert, the Great Northern Loon is a familiar feature of Greenlandic mythology as a bird of song and eloquence and therefore rightfully belongs at Inatsisartut. Between the two Great Northern Loons, the sun symbolises the light time of year and enlightenment.

# Erfalatorput Flaget The Flag

3



Kalaallit Nunaata erfalasua 1985-imeersuuvoq aammalu nunani avannarlerni nunat allat erfalasuinit sanningasortalinnit ilutsimigut allaanerussuteqarluni. Eqqumiitsuliortup Thue Christiansenip oqarneratut erfalasoq innuttat pinngortitamut qanittuunerannut takussutissaavoq: "Qulaatungaani qaqortortaata takutippaa sermersuaq, nigallip affaata aappaluttup takutillugit kangerlussuit isorartuut, nigallip affaata qaqortup takutip-pai iluliat aammalu ataatungaani aappaluttortaata takutillugu seqernup tarrilernermini imaanut aappilliunnera."



*Thue Christiansen, 1985*

Det grønlandske flag er fra 1985 og adskiller sig motivmæssigt fra de andre nordiske landes korsbannere. Ifølge kunstneren Thue Christiansen symboliserer den folkets tætte forbindelse med naturen: "Det store hvide felt foroven symboliserer indlandsisen, den røde halvcirkel de store, dybe fjorde, den hvide halvcirkel isfjeldene og det store røde felt fornedden havets farve ved solnedgang."

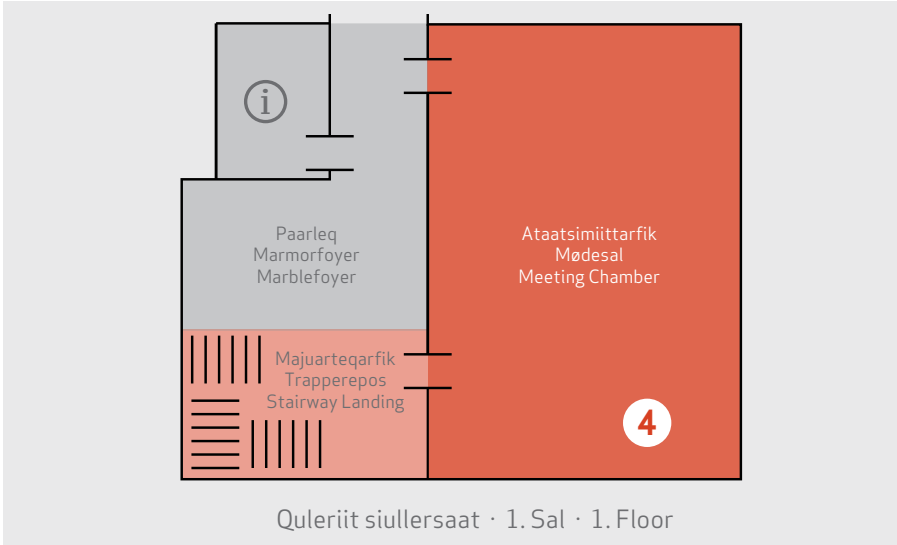
The flag of Greenland was designed in 1985 with a motif that stands out from the other Nordic countries' banners, which feature crosses. According to the artist, Thue Christiansen, it symbolises the people's close links with nature: "The large white area at the top symbolises the ice cap, the red semicircle represents the vast, deep fjords, the white semicircle represents the icebergs and the large red area at the bottom reflects the colour of the sea at sunset."

# Inatsisartut siarnгат

## Inatsisartuts klokke

### Inatsisartut's Bell

4



Sianeq Inatsisartut ataatsimiinnerisa ammarneqarnerannut matunegarnerannullu atorneqartarpoq. Landshøvdingimit Hans J. Lassenimit 1975-imi taamani Landsrådiusunut tunniunneqartoq. Sianeq nivinngaavialu Kalaallit Nunaata ilisarnaataanik ilisarnaasigaq Københavnimi Georg Jensenip sølvimik ilusilersuisarfiani suliarineqarput. Ujarattaa aappaluttoq tugtupit Kalaallit Nunaannersuuvoq. Toqqavia ukkusissamik sanaajuvoq aammalu siarnгata ilitsivia tut tup nassuanik sanaaq landshøvdingip suliarisimavaa.



*Georg Jensen, 1975*

Klokken bliver brugt til at åbne og lukke Inatsisartuts møder. Skænket til det daværende Landsråd af landshøvding Hans J. Lassen i 1975. Klokken og dens ophæng med det grønlandske våben er fra Georg Jensens sølvsmedie i København. Den røde topsten er en grønlandsk tugtupit. Foden af fedsten og klokkestativet af rensdyrtak er landshøvdingens eget værk.

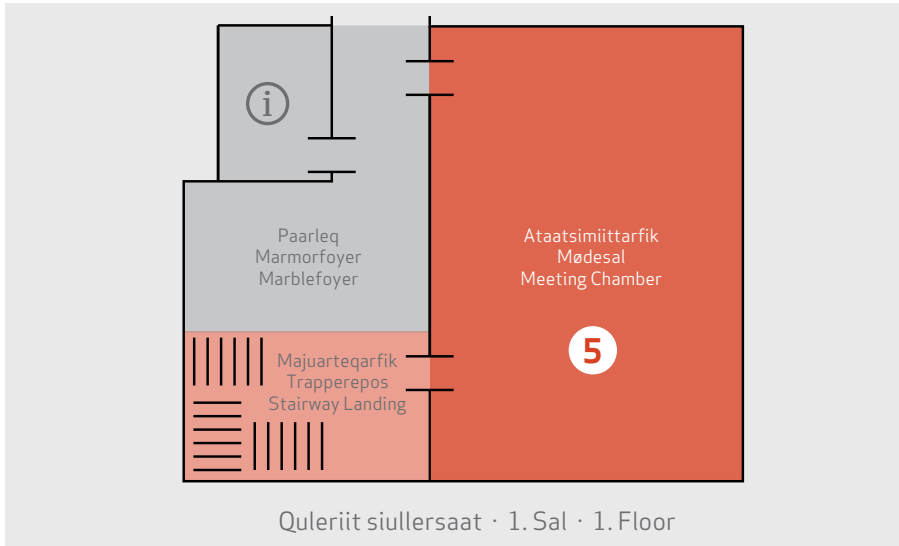
The bell is used to open and close Inatsisartut meetings. Donated to the Provincial Council at that time by Governor Hans J. Lassen in 1975, the bell and its mount with the Greenlandic coat of arms was made by Georg Jensen's silversmiths in Copenhagen. The red stone is a Greenlandic tugtupite. The soapstone base with reindeer antler mount are the Governor's own handiwork.

# Ilaasortat issiavii

## Medlemsstole

### Members' Chairs

5



Inersuaq Oxford-stolinik taagorneqartunik pisatsersugaavoq, taakku 1962-imi Arne Jacobsenimit ilusilersoqqaarneqarput Oxfordimi professorit qitiusoqarfianni atugassatut maannalu Fritz Hansenimit sananeqartarlutik. Issiavik portulaartooq ornavaffilik aammalu tunumigut nannumik naqinnertalik 2011-mili atorneqalerpoq. Naoq isikkaminik saamerlermik kivitsisimasooq tassaavoq Inatsisartut ilisarnaataat Kalaallit Nunaata ilisarnaataanik aallaaveqartoq.



*Arne Jacobsen, 1962  
Fritz Hansen, 2011*

Salen er indrettet med de såkaldte Oxford-stole, oprindeligt designet i 1962 af Arne Jacobsen til professorernes højbord på St. Catherine's College i Oxford, og bliver nu produceret af Fritz Hansen. Siden 2011 bruges den mellemhøje model med armlæn og stemplet isbjørn på bagsiden. Isbjørnen med den løftede venstre pote er Inatsisartut's logo hentet fra Grønlands våben.

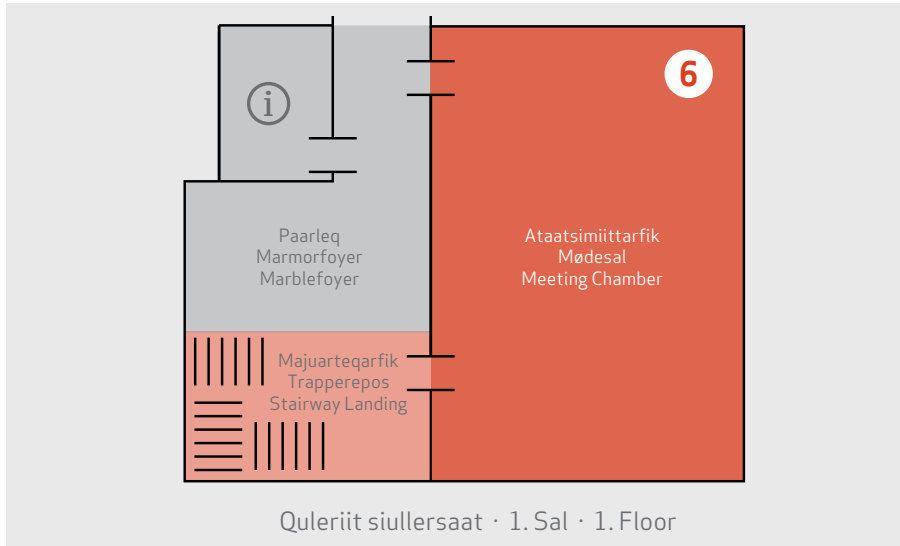
The Chamber is furnished with so-called Oxford chairs originally designed in 1962 by Arne Jacobsen for the professors' high table at St. Catherine's College in Oxford, which are now produced by Fritz Hansen. The medium-sized model with arms and polar bear emblem stamped on the back has been used since 2011. The polar bear with raised left paw is Inatsisartut's logo and reflects Greenland's coat of arms.

# Noorliit ajoqersuiartortitat inuulluaqqusinerat

Tyske missionærers afsked

German Missionaries' Farewell

6



Qatannugutiinniit – Hernhutterne – ukiut 150-it sinnerlugit tamaani ajoqersuereerlutik Kalaallit Nunaat 1900-mi qimappaat. Qatannugutiinniit Nuuk pingaarnertut ajoqersuiffigaat, piffiilli allat arfineq marluk aamma ajoqersuiffigalugit. Ukioq 1900-mi Kalaallit Nunaata kujataani Alluitsumi inuulluaqqusilluni naalagiartitsinermi ilagiit arnartaat meerartaallu angutinit qaannaminniittunit takuneqarsinnaallutik sissamiittut qalipakkami takuneqarsinnaapput.







*Hans Lyngge, 1985*

I 1900 forlod Brødremenigheden – Herrnhuterne – Grønland efter at have missioneret her i mere end 150 år. Herrnhuternes hovedstation var i Nuuk, men de havde yderligere syv missionsstationer. Maleriet viser afskedsgudstjenesten i året 1900 i Lichtenau (Alluitsoq) i Sydgrønland med menighedens kvinder og børn på strandbredden, således som mændene siddende i kajakerne kunne se dem.

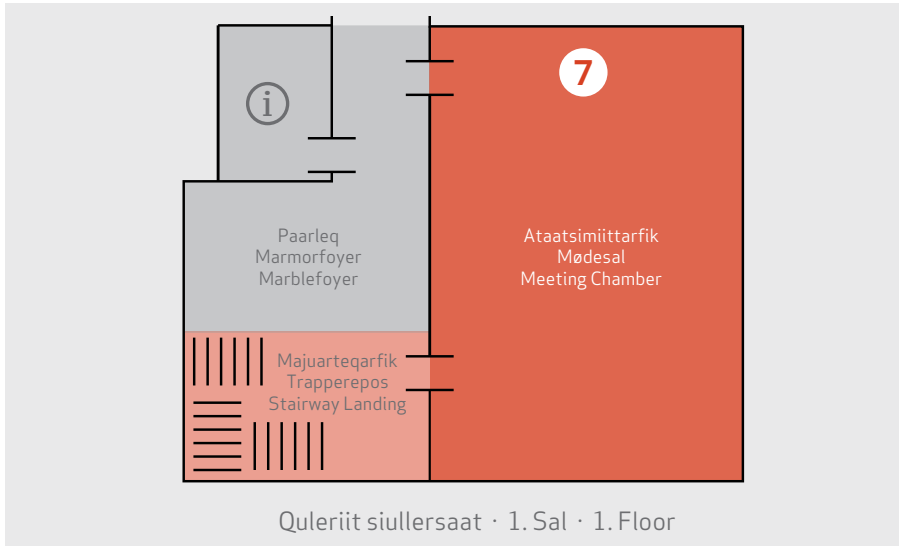
In 1900, the Moravian missionaries – the Herrnhutes – left after preaching here for more than 150 years. The Herrnhutes' headquarters was in Nuuk, but they also had seven other mission stations. The painting shows the farewell service in the year 1900 in Lichtenau (Alluitsoq) in South Greenland with the congregation's women and children at the water's edge in view of the men sitting in the kayaks.

# Tusarnaarianut issiaviit

## Tilhørerstole

### Visitors' Chairs

7



Inatsisartut ataatsimiinneri tamanut ammasuupput. Tusarnaarianut issiaviit 32-upput, taakku ilaat tusagassiorfinnit aammalu Namminersorlutik Oqartussani atorfilittanit atorpeqarajullutik. Tamatuma saniatigut Inatsisartut Ombudsmandiat Naalagaaffiullu Sinniisua tassani aalajangersimasumik issiaveqarput. Tusarnaarianut issiaviit ulloq 21. juni 2009-mi Namminersornermut ikaarsaariarnermi Dronningip tikeraarneranut atatillugu puisip amianik qallersorneqarput.



*Systuen Kilu & Ujaloq, 2009*

Inatsisartuts møder er offentlige. Der er 32 tilhørerstole, hvoraf en del bliver brugt af pressen og embedsmænd fra Grønlands Selvstyre. Derudover har både Inatsisartuts Ombudsmand og Rigsombudsmanden deres egne pladser. Tilhørerstolene blev betrukket med sælskind i anledning af Dronningens besøg ved overgang til Selvstyre den 21. juni 2009.

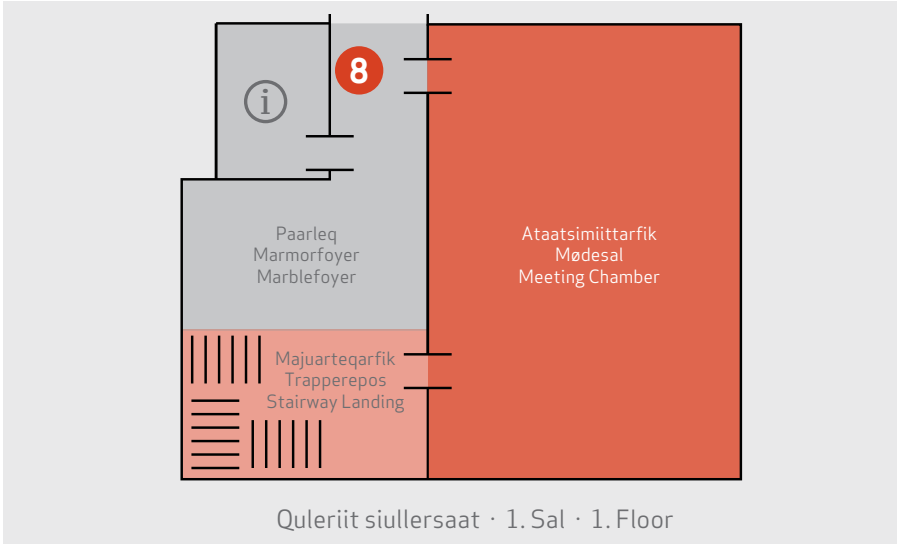
Inatsisartut's meetings are open to the public. There are 32 visitors' chairs, some of which are used by the Press and Greenland's self-government officials. Both Inatsisartut's Ombudsman and the Ombudsman representing the Kingdom of Denmark have their own seats. The visitors' chairs were covered with sealskin to mark the Queen's visit during the transition to self-government on 21 June 2009.

# Landsrádinut Folketingimullu ilaasortat

## Medlemmer af Landsrådene og Folketinget

### Members of the Provincial Councils and the Folketing (the Danish Parliament)

8



Erling Høegh, 1955-63-imi aamma 1967-70-imi Landsrádimut ilaasortaq, 1967-imi inuttanit toqqakkatut siullersaalluni Landsrádimut siulittaasunngorpoq. Nikolaj Rosing, 1938-mi Avannaani Landsrádimut ilaasortaq, 1959-71-imi aammalu 1973-76-imi Folketingimut ilaasortaq. Augo Lynge, 1951-54-imi Landsrádimut ilaasortaq, 1953-59-imi Folketingimut ilaasortaq. Frederik Lynge, 1922, 1927-32, 1939-43 og 1949-imi Avannaani Landsrádimut ilaasortaq, 1951-54-imi landsrádimut ilaasortaq, 1953-57-imi Folketingimut ilaasortaq.



**Erling Høegh  
(1924-93)**

*Lars Bror  
Larsen,  
1987*



**Nikolaj Rosing  
(1912-76)**

*Christian  
"Nuunu" Rosing,  
1986*



**Augustinus  
(Augo) Lynge  
(1899-1959)**

*Nikolaj Rosing,  
1973*



**Frederik Lynge  
(1889-1957)**

*Birthe Simony,  
1961*

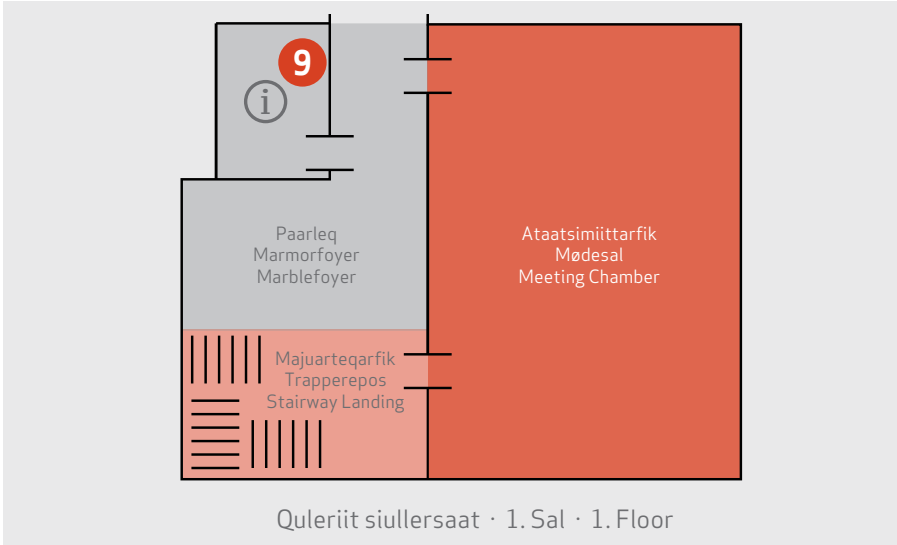
Erling Høegh, medlem af Landsrådet 1955-63 og 1967-70, blev i 1967 Landsrådets første folkevalgte formand. Nikolaj Rosing, medlem af Nordgrønlands Landsråd 1938, medlem af Folketinget 1959-71 og 1973-76. Augo Lynge, medlem af Landsrådet 1951-54, medlem af Folketinget 1953-59. Frederik Lynge, medlem af Nordgrønlands Landsråd 1922, 1927-32, 1939-43 og 1949, fra 1951-54 af Landsrådet, medlem af Folketinget 1953-57.

In 1967, Erling Høegh, member of the Provincial Council 1955-63 and 1967-70, became the Provincial Council's first elected chair. Nikolaj Rosing, member of North Greenland's Provincial Council 1938, member of the Folketing 1959-71 and 1973-76. Augo Lynge, member of the Provincial Council 1951-54, member of the Folketing 1953-59. Frederik Lynge, member of North Greenland's Provincial Council 1922, 1927-32, 1939-43 and 1949, from 1951-53 of the Provincial Council, member of the Folketing 1953-57.

# Kalaallit Nunaata ilisarnaataa

## Grønlands våben

### Greenland's Coat of Arms



Kalaallit Nunaat 1660-ikkunnili immikkut ilisarnaateqalerpoq aam-malu 1819-imilli Kalaallit Nunaata nanua danskit naalagaaffiata ilisarnaataani aalajangersimasumik ilaatinneqalerluni. Namminersor-nerunerup 1979-imi eqqunneqarnerani uumasup taassuma ilisarnaatiinnarnissaa Kalaallit Nunaannit kissaatigineqarpoq, kingullermillu kunngikkormiut ilisarnaatinik qalipaasartuannit Aage Wulffimit 1987-imi pisortatigoortumik suliarineqarluni. Nanoq siulliiminik saamerlermik kivitsisimasoq takutinneqarpoq, tassa nannup pisani siulliiminik saamerlermik pisarigajummagu.



*Aage Wulff, 1987*

Et særskilt våben for Grønland har eksisteret siden 1660erne, og fra 1819 har den grønlandske bjørn haft sin faste plads i det danske rigsvåben. Ved indførelse af Hjemmestyre i 1979 ønskede Grønland at bevare våbenet med det ikoniske dyr, som i sin seneste officielle version er udført af kongelig våbenmaler Aage Wulff i 1987.

Isbjørnen vises med løftet venstre forpote, idet en isbjørn som regel nedlægger sit bytte med venstre forpote.

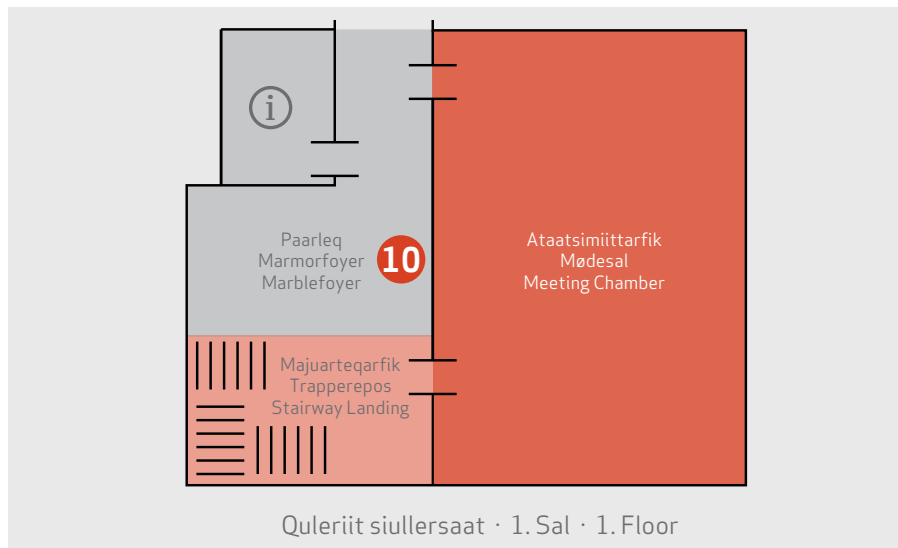
Greenland has had a separate coat of arms since the 1660s. Since 1819, the Greenlandic bear has also been a permanent feature of the Danish coat of arms. When Home Rule was introduced in 1979, Greenland wished to keep its coat of arms with the iconic animal, which in its most recent official version was designed in 1987 by coat-of-arms artist by royal appointment Aage Wulff. The polar bear is shown with raised left front paw as polar bears usually topple their prey with a blow from their left paw.

# Jua oqaluttuartoq

## Jua fortæller

### Jua Storytelling

10



Qalipagaq "Jua fortæller" Harald Moltkemit 1938-mi qalipanneqarpoq aammalu ukioq 1900-p missaani kalaallit inuunerannik takutitsilluni. Moltke ukui 1902-05-imi Kalaallit Nunaanni atuakkiornissamut ilisimasassarsiorluni angalanermi Knud Rasmussenimit siulersorneqartumi peqataavoq. 1902-mi juunimi angalaqatigiit Nuup eqqaani Kitsissut taamani inoqarfiusut tikeraarpaat naapillugulu Jua oqaluttuartarnerminik tusaamaneqartoq, Kunuunnguullu kaammattuineratigut oqaluttualiat illarnarnerpaat ilaannik najuuttunut oqaluttuartoq.





*Harald Moltke, 1938*

Billedet "Jua fortæller" er malet af Harald Moltke i 1938 og fremstiller grønlandsk folkeliv omkring år 1900. Moltke deltog i årene 1902-05 i den af Knud Rasmussen ledede Litterære Ekspedition til Grønland. I juni 1902 besøgte ekspeditionen de dengang beboede Cook-øer ud for Nuuk og mødte den kendte fortæller Jua, som på Knuds opfordring fortalte et af sine mest humoristiske sagn for de fremmødte.

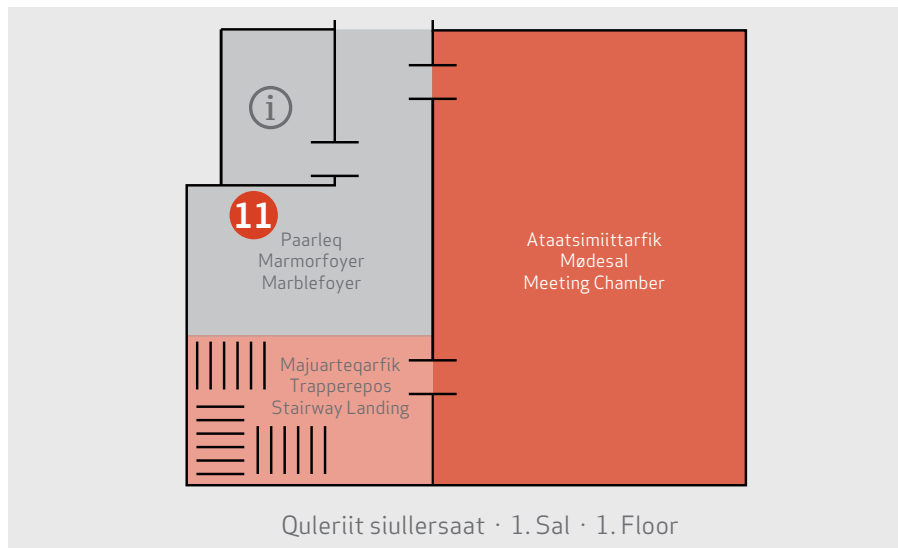
The picture "Jua storytelling" was painted by Harald Moltke in 1938 and depicts life in Greenland in about 1900. During the period 1902-05, Moltke took part in the Literary Expedition to Greenland led by Knud Rasmussen. In June 1902, the expedition visited the Cook Islands off Nuuk, which were inhabited at that time, and met the famous storyteller Jua, who, at Knud's request, entertained the gathering with one of his most humorous legends.

# Landsrådimut ilaasortat

## Medlemmer af Landsrådet

### Members of the Provincial Council

11



Erling Høegh, 1955-63-imi aammalu 1967-70-imi Landsrådimut ilaasortaq, 1967-imi inuttanit toqqakkatut siullersaalluni Landsrådimut siulittaasunngorpoq. Jørgen C.F. Olsen, Kujataani Landsrådimi 1949-mi ilaasortaq, 1955-79-imi Landsrådimut ilaasortaq. Lars Chemnitz, 1967-79-imi Landsrådimut ilaasortaq, 1971-imiilli siulittaasutut.



**Erling Høegh  
(1924-93)**

*Lars Bror  
Larsen,  
1987*



**Jørgen C.F.  
Olsen  
(1916-85)**

*Hans Lynge,  
1976*



**Lars Chemnitz  
(1925-2006)**

*Hans Lynge,  
1979*

Erling Høegh, medlem af Landsrådet 1955-63 og 1967-70, blev i 1967 Landsrådets første folkevalgte formand. Jørgen C.F. Olsen, medlem af Sydgrønlands Landsråd 1949, medlem af Landsrådet 1955-79. Lars Chemnitz, medlem af Landsrådet 1967-79, fra 1971 som dets formand.

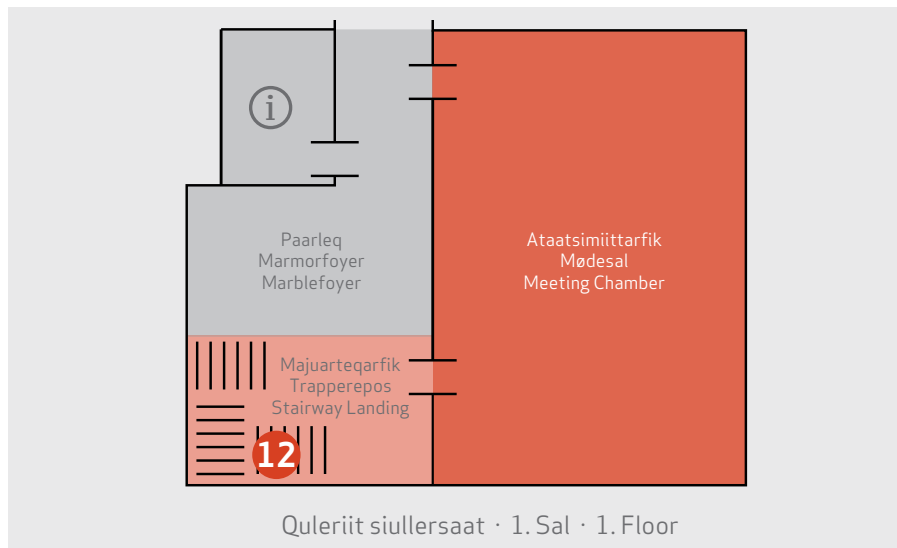
In 1967, Erling Høegh, member of the Provincial Council 1955-63 and 1967-70, became the Provincial Council's first elected chair. Jørgen C.F. Olsen, member of South Greenland's Provincial Council 1949, member of the Provincial Council 1955-79. Lars Chemnitz, member of the Provincial Council 1967-79, since 1971 as chair.

# Namminersorneruneq pillugu inatsisip 1979-imi tunniunneqarnera

12

## Overrækkelse af Hjemmestyreløven 1979

## Hand-Over of the Home Rule Act 1979



Qalipakkami takutinneqarpoq pisoq oqaluttuarisaanermi pingaaruti-littut ilannguttoq, tassani ataqqinartorsuup Dronningip, kunngikkor-miutut ataqqinassusilik Prins Henrik sanileralugu, ulloq 1. maj 1979-imi Namminersornerunermut inatsit Landsrådip siulittaasuanut Lars Chemnitzimut isaakkaa. Ataqqinartorsuup Dronningip saamiatu-ngaaniippoq Naalakkersuisut Inatsisartullu siulittaasoriligassaat Jonathan Motzfeldt. Landsrådip siulittaasuata tunuaniippoq Kalaallit Nunaannut ministeri Jørgen Peder Hansen kiisalu angut kalaallisoor-toq aammalu nivarsiaaraq nunatta naasuinik tigummiartoq.



*Bodil Kaalund, 1989*

Maleriet viser det historiske øjeblik, hvor H.M. Dronningen med H.K.H. Prinsgemalen ved sin side den 1. maj 1979 overrækker Hjemmestyreloven til Landsrådets formand Lars Chemnitz. Til venstre for Dronningen den kommende formand for Landsstyret og for Landstinget Jonathan Motzfeld. Bag Landsrådets formand grønlandsminister Jørgen Peder Hansen samt en grønlandsk klædt mand og en lille pige med en buket grønlandske blomster.

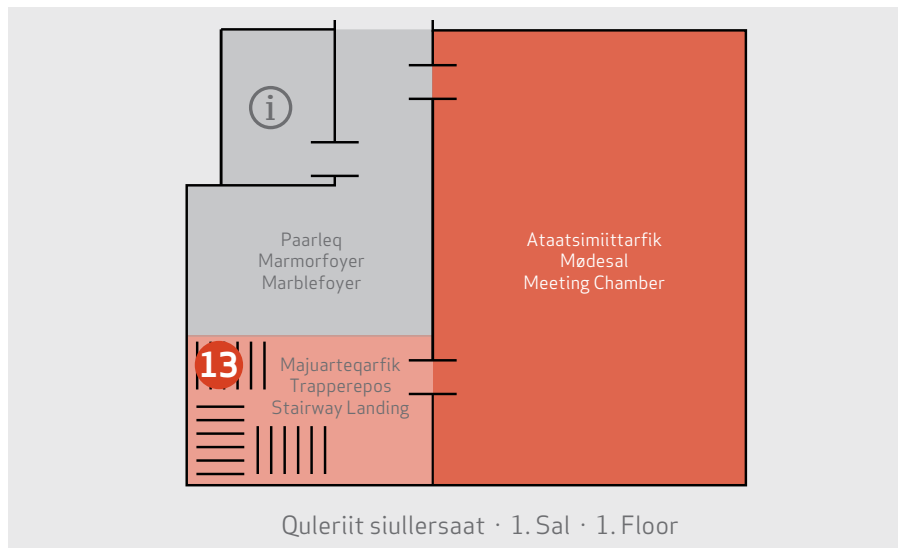
The painting depicts the historical moment when HM The Queen accompanied by HRH The Prince Consort handed over the Home Rule Act to the chair of the Provincial Council Lars Chemnitz on 1 May 1979. To the left of the Queen is Jonathan Motzfeld, the upcoming chair of the Cabinet and the Landsting. Behind the chair of the Provincial Council is the Minister for Greenland Jørgen Peder Hansen and next to him, half-hidden, is man in Greenland costume beside a young girl holding a posy of local flowers.

# Landsrádit pokalii

## Landsrádenes pokaler

### The Cups of the Provincial Councils

13



Landsrádit – aappaa Kalaallit Nunaata avannaanut aappaalu Kalaallit Nunaata kujataanut – 1911-mi pilersinneqarnerannit ukiunik 25-nngortorsiorluni nalliuttorsiornermut atatillugu naalagaaffimmit aallartitat folketingip siulittaasuat Victor Pürschel siuttoralugu 1936-mi Kalaallit Nunaannut angalapput. Aallartitat nassarpaat pokalit marluk sølviusut A. Dragstedip kuultimik ilusilersuiffianeersut, aappaa Kalaallit Nunaata avannaani landsrádimut allannilik "1911 Nordgrønlands Landsraad 1936 · Fra Rigsdagen", aappaalu Kalaallit Nunaata kujataani Landsrádimut assinganik allannilik.



*A. Dragsted, København, 1936*

I forbindelse med fejringen af 25-året for landsrådenes oprettelse 1911 – et for Nordgrønland og et for Sydgrønland – kom en rigsdagsdelegation med folketingsmand Victor Pürschel i spidsen til Grønland i juni 1936. Med sig havde delegationen to sølvpokaler fra A. Dragsteds guldsmedje, én til Nordgrønlands Landsråd med inskription "1911 Nordgrønlands Landsraad 1936 · Fra Rigsdagen", og én til Sydgrønlands Landsråd med en tilsvarende inskription.

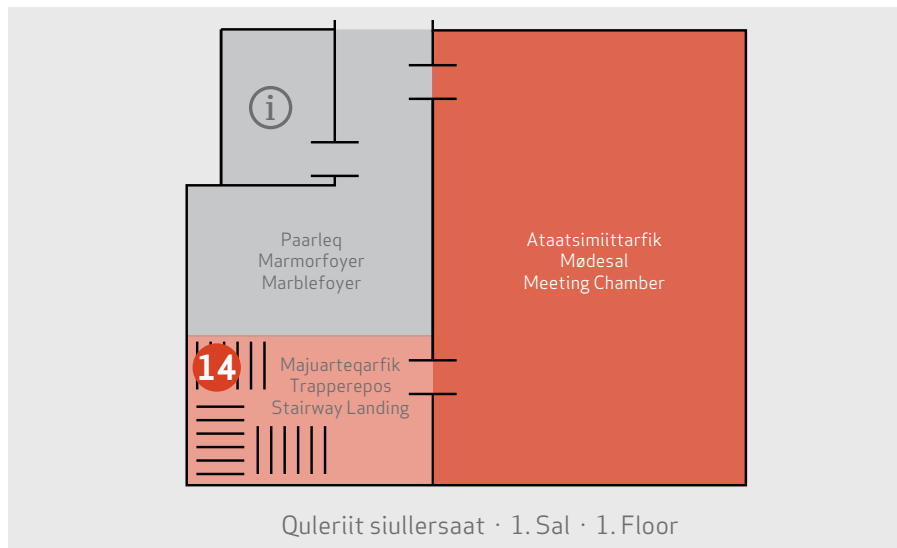
To celebrate the silver jubilee of the establishment of the Provincial Councils in 1911 – one for North Greenland and one for South Greenland – a delegation from the Rigsdag (the first Danish Parliament) led by parliamentarian Victor Pürschel travelled to Greenland in June 1936. The delegation took along two silver cups made by A. Dragsted's goldsmiths, one for North Greenland's Provincial Council inscribed in Danish saying "1911 North Greenland's Provincial Council 1936 · From the Rigsdag", and another for the South Greenland Provincial Council with a corresponding inscription.

# Landsrådip sianitoqaa

## Landsrådets gamle klokke

### The Provincial Council's Antique Bell

14



1975 tikillugu Landsrådip ataatsimiinneri siarngup taassuma ammarlugillu matusarpai. Sianeq aqerlumik manngertumik sanaajulluni pinnersagaq oqaluffiup siarngatut ilusilerneqarsimavoq aammalu Ib Just Andersenip Københavnimi sòlvimik ilusilersuiffiani 1911-mi kingusinnerusukkulluunniit sananeqarsimalluni. Just Andersen Kalaallit Nunaanni inunngortoq sorsunnersuaq siulleq sioqqullugu atortus-sanik kusanartulianik pisariitsunik tulluarsakkanillu nutaaliaasunik suliniuteqarnermi siuttuusimavoq. Toqqavia orpimmik manngertumik sanaaq tamaani suliaavoq.





*Ib Just Andersen,  
1911 eller senere*

Indtil 1975 blev Landsrådets møder åbnet og lukket med lyden fra denne klokke. Den simpelt dekorerede tinklokke er formet som en kirkeklokke og fremstillet af Ib Just Andersens sølvsmiede i København i 1911 eller senere. Den grønlandskfødte Just Andersen var en ledende figur i bestræbelserne før Første Verdenskrig for en enkel og funktionel moderne brugskunst. Den bejdsede egetræs fod er et lokalt arbejde.

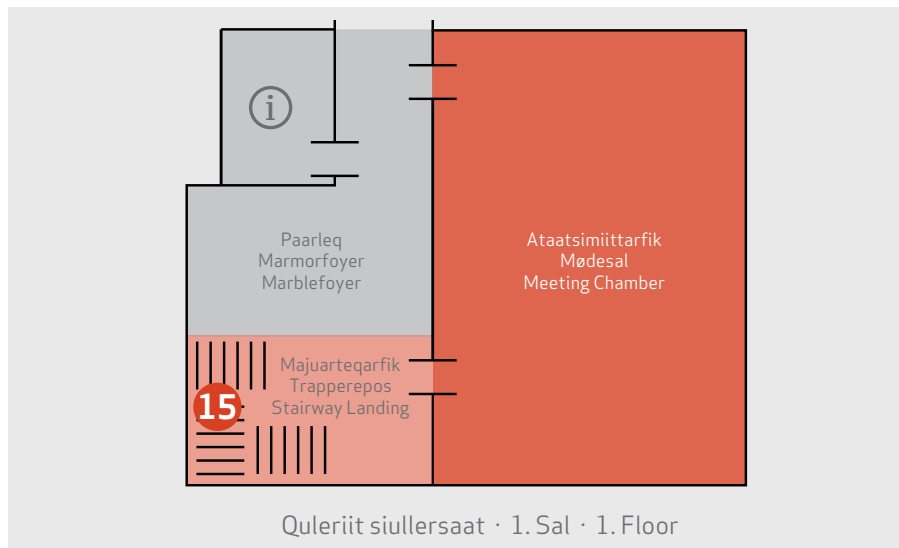
Until 1975, Provincial Council meetings were opened and closed with the sound of this bell. The simply decorated tin bell, shaped like a church bell, was made by Ib Just Andersen's silversmiths in Copenhagen in 1911 or later. Greenland-born Just Andersen pioneered simple and functional modern applied art before the First World War. The stained oak base was crafted locally.

# Kaassassummut eqqaassutissamut najoqqutarisaq

15

## Forstudie til Kaassassuk-monumentet

## Preliminary Study for the Kaassassuk Monument



Gipsimik ilusilersugaq Kaassassummut eqqaassutissap Inatsisartut isaariaata silataaniittup suliarineqarnerani najoqqutarineqarpoq, qiperuisartumit Simon Kristoffersenimit 1967-imi suliarineqartoq. Kaassassuk pillugu oqaluttuami oqaluttuarineqarpoq nukappiaraq iliarsuk najugaqatiminit mittatigineqartoq anniartinneqartorlu, pissaanerulli inuanik naapitsinermi kingorna nukittoorsuannqortoq inooqamminut iluaqutaasumik aammali mitalliisunut akiniaanermut atukkaminik.



*Simon Kristoffersen, 1967*

Gipsfiguren er et forstudie til Kaassassuk-monumentet ved Inatsisartuts hovedindgang, udarbejdet af billedhuggeren Simon Kristoffersen i 1967. Sagnet om Kaassassuk fortæller om den lille forældreløse dreng, der bliver mishandlet og pint af sine bofæller, men som efter at have mødt Kraftens Herre får overmenneskelige kræfter, som han bruger til fællesskabets gavn, men også til at hævne sig på sine mishandlere.

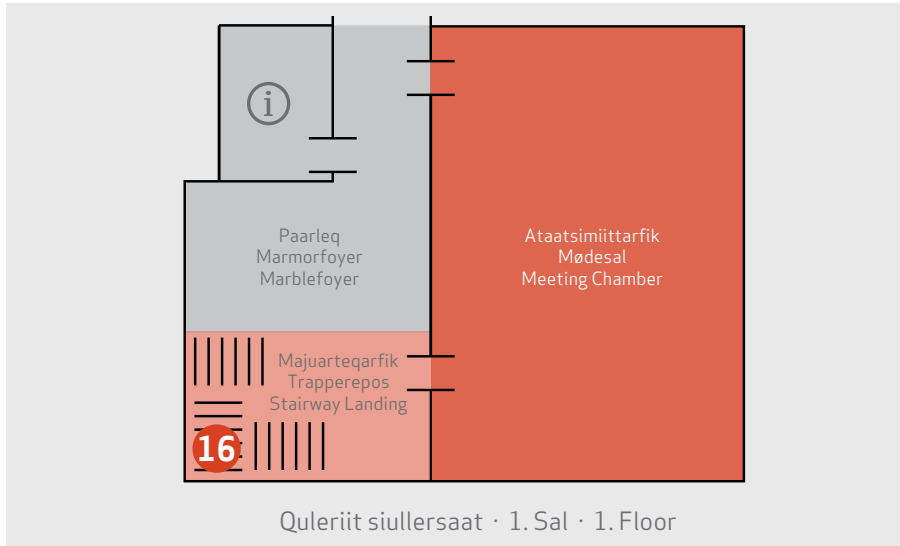
This plaster figure, a preliminary study for the Kaassassuk monument outside Inatsisartut's main entrance, was created by sculptor Simon Kristoffersen in 1967. The legend tells of Kaassassuk, a small orphan boy who is abused and tormented by the people he lives with. However, after meeting a powerful spirit, he gains superhuman powers, which he uses to benefit the community but also to take revenge on his abusers.

# Hans Egedep 1721-mi Kalaallit Nunaannut tikinnera

16

## Hans Egedes ankomst til Grønland 1721

## Hans Egede's Arrival in Greenland 1721



Hans Egedep Kalaallit Nunaannut 1721-mi tikinneranit ukiut 200-nngornerannik nalliuttorsiuutiginninnermut atatillugu kunngi Christian X aammalu dronning Alexandrine ulloq 1921-mi Kalaallit Nunaannut siullerpaamik tikipput. Ataqqinartorsuit Godthåbimiinnermini Kalaallit Nunaata kujataata landsrådianut naasulivik una Hans Egedep angallataata Haabetip Kalaallit Nunaata sineriaani maanna Nuummik taagukkatta avataaniitilluni assinganik saami-gut assitalik tunniuppaat. Naalagaaffiup ilisarnaataa niaqorutitalik qulaaniippoq saamiatungaatalu ataaniilluni Kalaallit Nunaata nanua.



*Christian Benjamin Olsen, 1921*

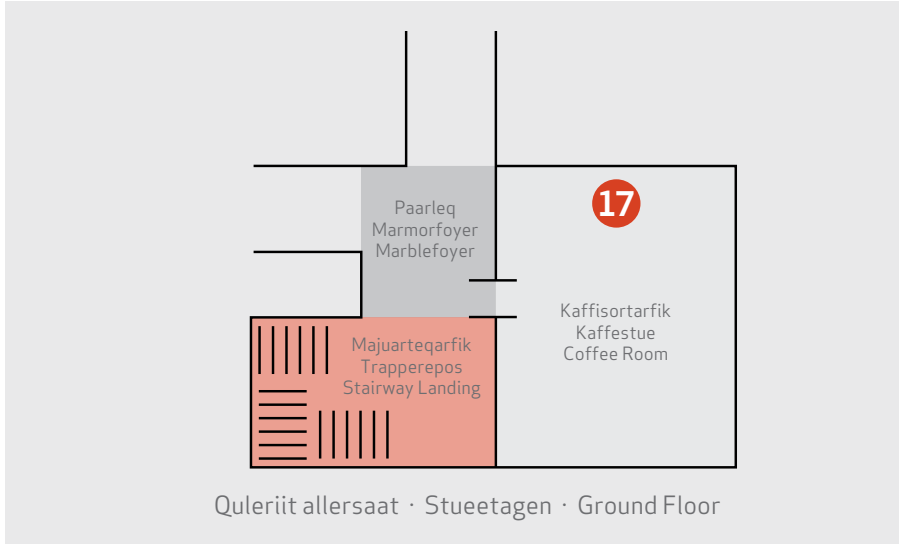
I forbindelse med fejringen af 200 års dagen for Hans Egedes ankomst til Grønland 1721 gennemførte kongeparret Christian X og dronning Alexandrine i 1921 deres første rejse til Grønland. Under majestæternes ophold i Godthåb overrakte de Sydgrønlands Landsråd denne porcelænsvase med Hans Egedes skib Haabet ved kysten ud for det nuværende Nuuk på forsiden. Foroven det kronede rigsvåben med den grønlandske isbjørn i feltet nederst til venstre.

In connection with the celebration of the 200th anniversary of Hans Egede's arrival in Greenland in 1721, the royal couple Christian X and Queen Alexandrine set out on their first journey to Greenland in 1921. While in Godthåb, the royal visitors presented the South Greenland Provincial Council with this porcelain vase decorated on the front with Hans Egede's ship 'Haabet' off the coast of what is now Nuuk. Above it is the crowned coat of arms featuring Greenland's polar bear, bottom left.

# Inatsisartunut siulittaasut

## Formænd for Landstinget

### Chair of the Landsting



Jonathan Motzfeldt, 1979-2009-mi Inatsisartunut ilaasortaq, 1979-88-imi, 1997-imi aammalu 2002-08-mi Inatsisartunut siulittaasoq. Lars Chemnitz, 1979-84-imi aammalu 1988-95-imi Inatsisartunut ilaasortaq, 1989-91-imi Inatsisartunut siulittaasoq. Bendt Frederiksen, 1979-95-imi Inatsisartunut ilaasortaq, 1991-95-imi Inatsisartunut siulittaasoq. Knud Sørensen, 1984-99-imi Inatsisartunut ilaasortaq, 1995-97-imi Inatsisartunut siulittaasoq.



**Jonathan  
Motzfeldt  
(1938-2010)**

*Bror Larsen,  
1986*



**Lars Chemnitz  
(1925-2006)**

*Bror Larsen,  
1986*



**Bendt  
Frederiksen  
(1940-2012)**

*Hans Berg,  
1999*



**Knud Sørensen  
(1935-2009)**

*Tikkili  
Pjettursson,  
2002*

Jonathan Motzfeldt, medlem af Landstinget 1979-2009, formand 1979-88, 1997 og 2002-08. Lars Chemnitz, medlem af Landstinget 1979-84 og 1988-95, formand 1989-91. Bendt Frederiksen, medlem af Landstinget 1979-95, formand 1991-95. Knud Sørensen, medlem af Landstinget 1984-99, formand 1995-97.

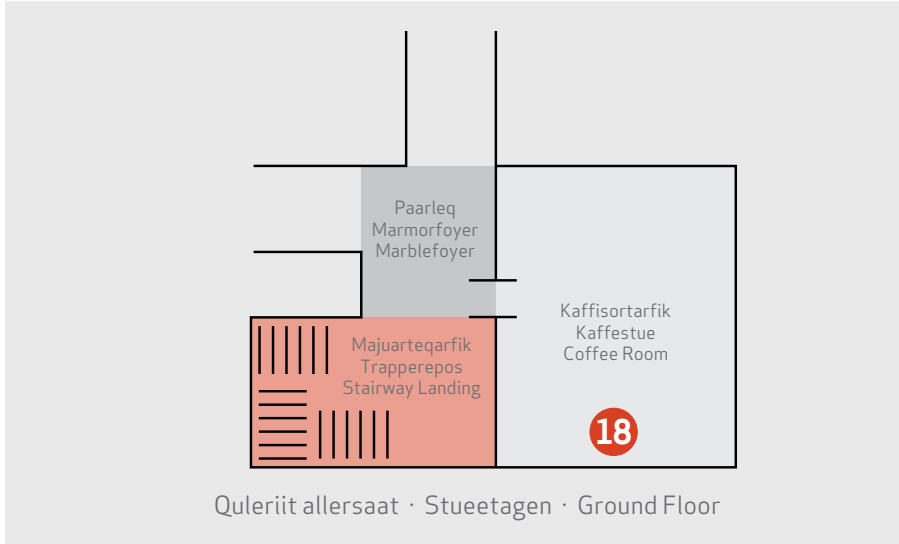
Jonathan Motzfeldt, member of the Landsting 1979-2009, as chair 1979-88, 1997 and 2002-08. Lars Chemnitz, member of the Landsting 1979-84 and 1988-95, as chair 1989-91. Bendt Frederiksen, member of the Landsting 1979-95, as chair 1991-95. Knud Sørensen, member of the Landsting 1984-99, as chair 1995-97.

# Inatsisartunut siulittaasut

## Formænd for Landstinget

### Chair of the Landsting

18



Anders Andreasen, 1979-83-imi aammalu 1995-2002-mi Inatsisartunut ilaasortaq, 1997-99-imi aammalu 2001-imi Inatsisartunut siulittaasoq. Johan Lund Olsen, 1991-2009-mi Inatsisartunut ilaasortaq, 1999-imi Inatsisartunut siulittaasoq. Ole Lyngø, 1991-95-imi aammalu 1999-2002-mi Inatsisartunut ilaasortaq, 1999-2000 -imi Inatsisartunut siulittaasoq. Daniel Skifte, 1995-2002-mi Inatsisartunut ilaasortaq, 2001-02-mi Inatsisartunut siulittaasoq.





**Anders  
Andreassen  
(født 1944)**

*Tikkili  
Pjettursson,  
2003*



**Johan Lund  
Olsen  
(født 1958)**

*Tikkili  
Pjettursson,  
2003*



**Ole Lynge  
(født 1956)**

*Tikkili  
Pjettursson,  
2003*



**Daniel Skifte  
(født 1936)**

*Tikkili  
Pjettursson,  
2009*

Anders Andreassen, medlem af Landstinget 1979-83 og 1995-2002, formand 1997-99 og 2001. Johan Lund Olsen, medlem af Landstinget 1991-2009, formand 1999. Ole Lynge, medlem af Landstinget 1991-95 og 1999-2002, formand 1999-2000. Daniel Skifte, medlem af Landstinget 1995-2002, formand 2001-02.

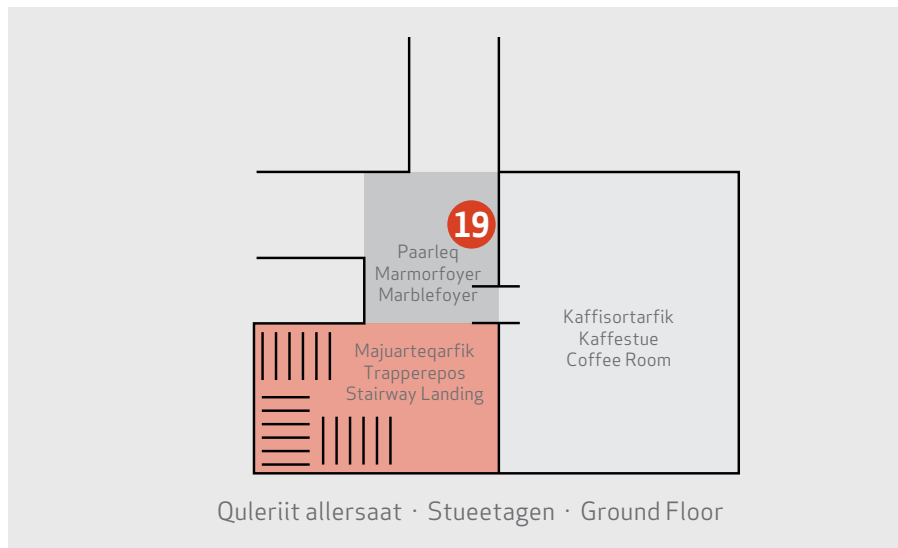
Anders Andreassen, member of the Landsting 1979-83 and 1995-2002, as chair 1997-99 and in 2001. Johan Lund Olsen, member of the Landsting 1991-2009, as chair in 1999. Ole Lynge, member of the Landsting 1991-95, and 1999-2002, as chair 1999-2000. Daniel Skifte, member of the Landsting 1995-2002, as chair 2001-02.

# 1979-imiilli Inatsisartunut nutaamik inissitsiternerit

19

## Nykonstituerede Landsting siden 1979

## Newly Constituted Landsting since 1979



Kaffisortarfiup Inatsisartunut ilaasortat ataatsimiinnerit nalaanni persuarsiuungitsumik oqaloqatigiinnernut atortagaasa silataani 1979-imiilli Inatsisartunut nutaamik inissitsitertarsimasut tamarmi-usut assingi nivingapput. Matup talerpiatungaaniipput ataqqinartor-suup Dronningip uiatalu kunngikkormiutut ataqqinassusillip assingi niaqorutitallit.



Ved af indgangen til Kaffestuen, som benyttes af Inatsisartuts medlemmer til uformelle samtaler når Inatsisartut er samlet, hænger fotografier af alle nykonstituerede Landsting siden 1979. Til højre for døren to kronede pendantportrætter af H.M. Dronningen og H.K.H. Prinsgemalen.

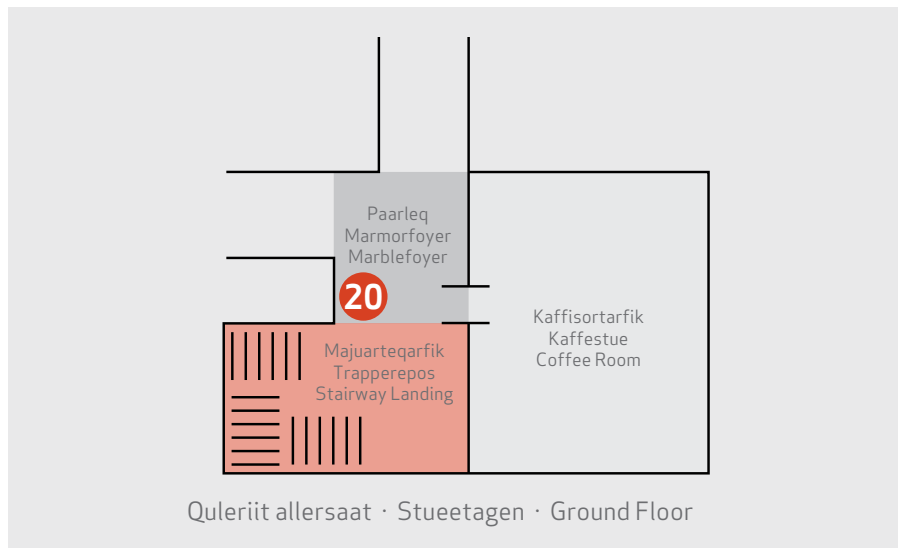
By the entrance to the Coffee Room, which is used by Inatsisartut's members for informal chats during the sessions, hang photographs of each newly constituted Landsting since 1979. To the right of the door, two crowned pendant portraits of HM The Queen and HRH The Prince Consort.

# Knud Rasmussenip qiperorneqarnera

## Buste af Knud Rasmussen

### Bust of Knud Rasmussen

20



Kalaallit Nunaannut nutaaliaasumut iseriartuaarnermi nassaassaa-voq issittumi ilisimatusartoq aammalu etnografi Knud Rasmussen (1879-1933). Angalatuutut, issittumi ilisimatusartutut, atuakkior-tutut aammalu filmiliortutut Knud Rasmussen nunatsinni inunngor-simasutut siullerpaajulluni nunani tamalaani tusaamasanngorpoq. Qiperugaq Eigil Knuthip 1970-imi sanaaraa.



*Eigil Knuth,  
1970*

Ved tærsklen til det moderne Grønland finder man den store polarforsker og etnograf Knud Rasmussen (1879-1933). Som eventyrer, polarforsker, forfatter og filmmager opnåede Knud Rasmussen som den første grønlandskfødte nogensinde international berømmelse. Busten er udformet af Eigil Knuth i 1970.

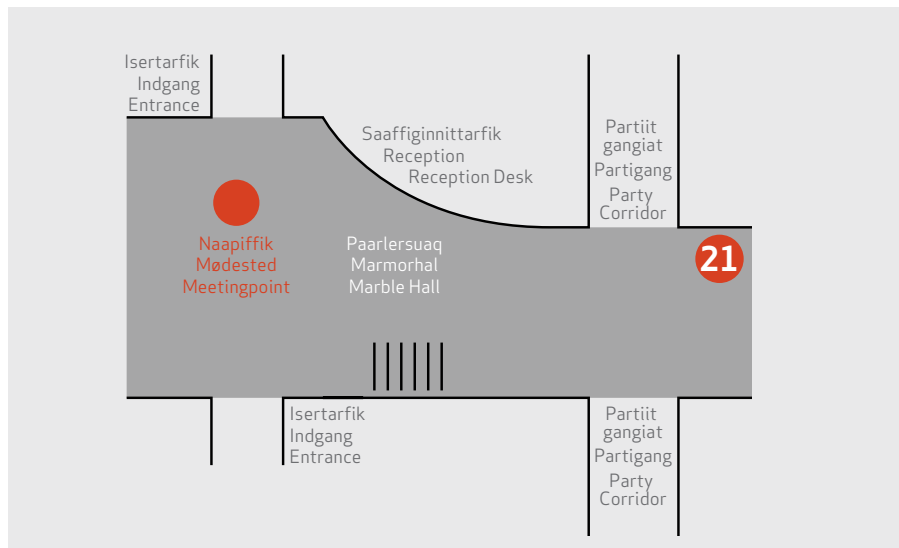
On the threshold of modern Greenland, you'll find the great polar researcher and ethnographer Knud Rasmussen (1879-1933). Explorer, polar researcher, author and film-maker, Knud Rasmussen was the first person born in Greenland to achieve international fame. The bust was created by Eigil Knuth in 1970.

# Jonathan Motzfeldtip qiperorneqarnera

## Buste af Jonathan Motzfeldt

### Bust of Jonathan Motzfeldt

21



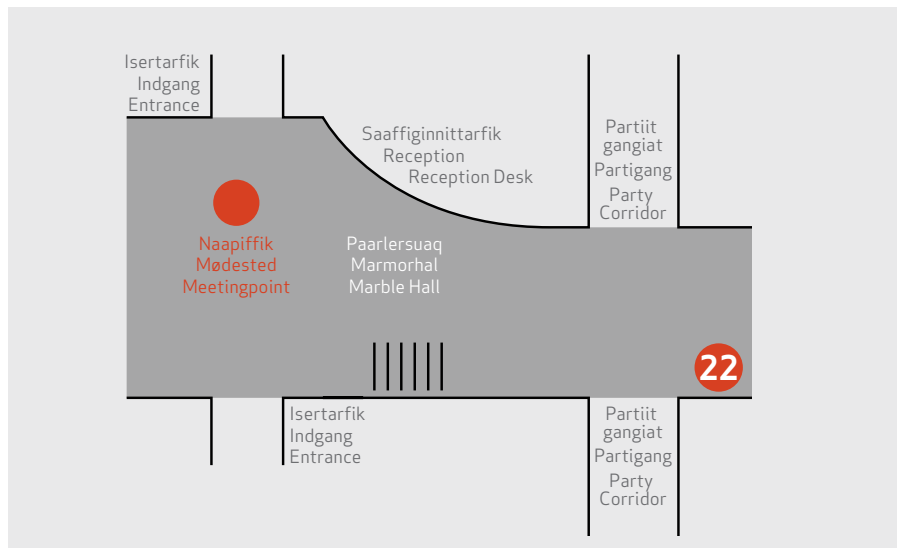
Jonathan Motzfeldt (1938-2010). 1971-79-imi Landsrådimut ilaasortaq, 1979-2008-mi Inatsisartunut ilaasortaq, 1979-88-imi, 1997-imi aammalu 2002-08-mi Inatsisartunut siulittaasoq. 1979-91 aamma 1997-2002-mi Naalakkersuisunut siulittaasoq. Namminersornerulluni oqartussaanerup tunngaviliisuisa ilaattut isigineqarpoq. Namminersornerulluni Oqartussaanerup ukiunik 25-nngortorsiornerani uleerreqartoq.



*Guðrun  
Steen-Andersen,  
2004*

Jonathan Motzfeldt (1938-2010). Medlem af Landsrådet 1971-79, medlem af Landstinget 1979-2009, formand 1979-88, 1997 og 2002-08. Formand for Landsstyret 1979-91 og 1997-2002. Én af hovemændene bag Grønlands Hjemmestyre 1979. Opstillet i anledning af 25-årsdagen for Grønlands Hjemmestyre.

Jonathan Motzfeldt (1938-2010). Member of the Provincial Council 1971-79, member of the Landsting 1979-2008, as chair 1979-88, 1997 and 2002-08. Chair of the Cabinet 1979-91 and 1997-2002. One of the founding fathers of Greenland's Self-Government 1979. The bust was made to celebrate the 25th anniversary of the Greenland Home Rule.



Kong Frederik IX-p aamma dronning Ingridip ilagaat piffissami 1947-72-imi danskít politikérit siuttui 60-it. Titartagaq Frederik IX-ip kunngítut ukiunik 25-nngortorsiornissaanut atatillugu suliarineqarpoq. Titartagaq pingasunngorlugu pigineqarpoq: ataaseq Amaliborgimi, ataaseq Folketingimi ataaserlu Inatsisartuni.





*Bjarne Laursen, 1971*

Kong Frederik IX og dronning Ingrid sammen med 60 ledende danske politikere fra perioden 1947-72. Tegningen er udført i anledning af det forstående 25-års regeringsjubilæum for Frederik IX. Tegningen findes i tre eksemplarer: et på Amalienborg, et i Folketinget og et i Inatsisartut.

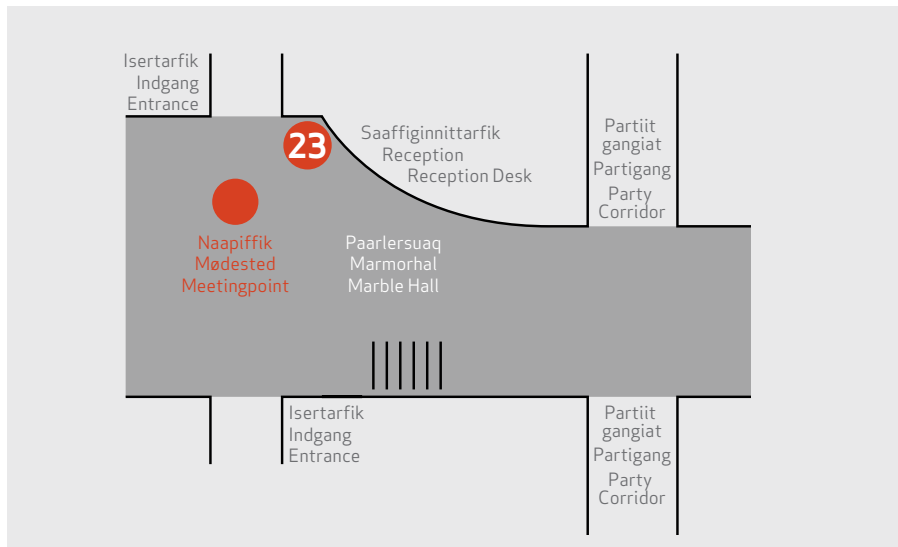
Kong Frederik IX and Queen Ingrid together with 60 leading Danish politicians from the period 1947-72. The drawing was made to celebrate Frederik IX's upcoming silver jubilee. There are three copies of the drawing: one at Amalienborg, one at the Folketing and one at Inatsisartut.

# Jonathan Motzfeldt assilillugu qalipagaq



## Portræt af Jonathan Motzfeldt

## Portrait of Jonathan Motzfeldt



Naalakkersuisut Inatsisartullu siulittaasuat Jonathan Motzfeldt (1938-2010) nunatsinni, danskit nunallu allat nersornaasiuttagaanik nersornaasersimalluni. Sakiaata saamiatungaaniippoq nunatsinni nersornaasiuttagaq kuultiusoq Nersornaat qungasermioraalu Dannebrogimik saqqarmiu sanningasortalik kommandør af 1. gradiuneranut takussutissaq. Sakiaata talerpiatungaaniipput nunat allat arfinillit saqqarmiuliussaat. Qanga danskit kunngii assigalugit Naalakkersuisut siulittaasuat qilalukkap tuugaavanik ajaappiaqarpoq.





*Aka Høegh, 2004*

Landsstyre- og landstingsformand Jonathan Motzfeldt (1938-2010) med grønlandske, danske og udenlandske ordensdekorationer. På venstre bryst den grønlandske fortjenstmedalje Nersornaat i guld, om halsen Dannebrogordenens halskors som kommandør af 1. grad. På højre bryst seks udenlandske ordener. Som stok benytter landsstyreformanden en narhvalstand som i sin tid de danske konger.

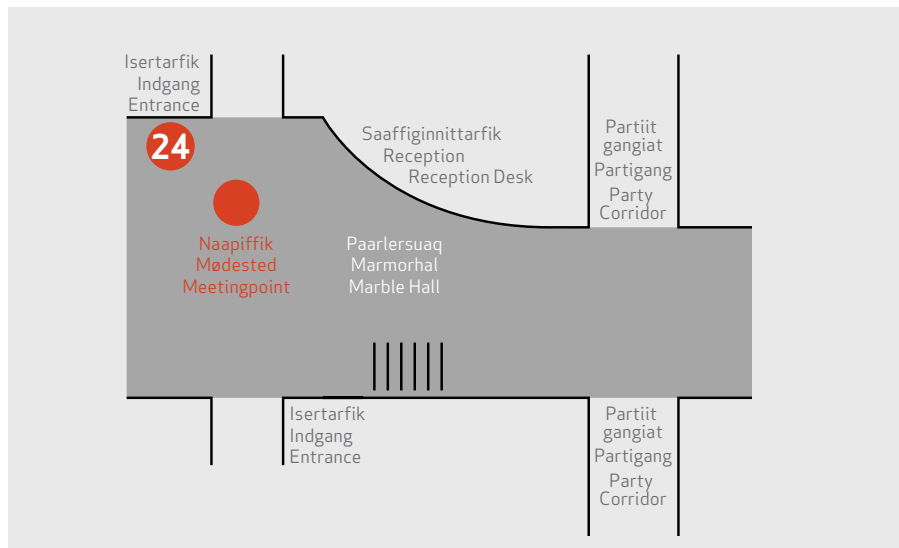
Chair of the Cabinet and the Landsting Jonathan Motzfeldt (1938-2010) with medals and decorations from Greenland, Denmark and other countries. On the left of his chest is the Greenlandic Nersornaat Order of Merit in gold, and around his neck hangs the Order of the Dannebrog cross, Commander 1st Class. On the right of his chest he has six international Orders. The chair of the Cabinet is using a narwhal tusk as a cane just like the kings of Denmark back in their day.

# Lars-Emil Johansen assilillugu qalipagaq

## Portræt af Lars-Emil Johansen

## Portrait of Lars-Emil Johansen

24



Lars-Emil Johansen (inuusoq 1946). 1971-79-imi Landsrådimi ilaasortaq, 1979-1997-imi aamma 2005-09-mi Inatsisartunut ilaasortaq, 2013-imiilli Inatsisartunut ilaasortaq siulittaasorlu. 1979-97-imi aamma 2001-11-mi Folketingimut ilaasortaq. 1991-97-imi Naalakkersuisunut siulittaasoq. Tamatuma saniatigut 1979-imi assigiingitsunut naalakkersuisuusarimalluvoq.



*Hans Berg, 1998*

Lars-Emil Johansen (født 1946), medlem af Landsrådet 1971-79, medlem af Landstinget 1979-97 og 2005-09, medlem af og formand for Inatsisartut fra 2013. Medlem af Folketinget 1979-97 og 2001-11. Landsstyreformanden 1991-97. Har desuden siden 1979 bestridt forskellige poster i landsstyret.

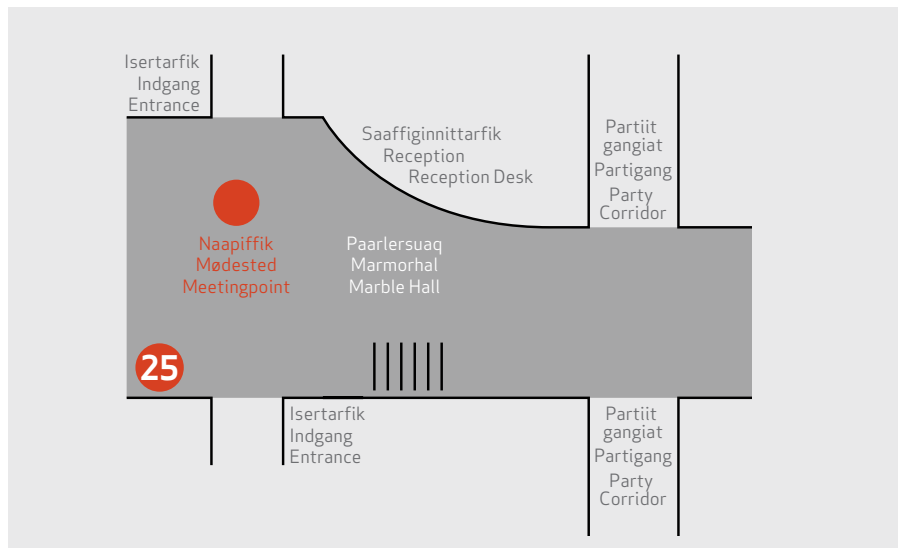
Lars-Emil Johansen (born 1946), member of the Provincial Council 1971-79, member of the Landsting 1979-97 and 2005-09, member of and chair of Inatsisartut from 2013. Member of the Folketing 1979-97 and 2001-11. Chair of the Cabinet 1991-97. Since 1979, he has also held various Cabinet positions.

# Knud Rasmussenip qiperorneqarnera

## Buste af Knud Rasmussen

### Bust of Knud Rasmussen

25



Atuakkiornissamut ilisimasassarsiorluni 1902-05-imi angalaneq Knud Rasmussenip siuttuuffigaa, tamatumani siunertarineqarluni Kalaallit Nunaanni oqaluttuartarnermi ileqqunik suli atuuttunik katersineq allattuinerlu. 1921-24-mi Kalaallit Nunaannit Canada itivilugu Alaskamut Siberiamullu qimussimik angalaneq Thulemit ilisimasassarsiornerit tallimaarisaat ingerlataasa annersaraat, tamatumani eskimuut silarsuaat tamakkerlugu siullersaalluni angalaffigalugu.



*Svend Rathsack,  
1934*

Knud Rasmussen ledede 1902-05 den såkaldte Litterære Ekspedition, hvis formål var at indsamle og nedtegne den endnu levende mundtlige fortælletradition i Grønland. Hans største bedrift var Den Femte Thuleekspedition 1921-24, en slæderejse fra Grønland tværs over Canada til Alaska og Sibirien, hvor han som den første besøgte hele den eskimoiske verden.

Knud Rasmussen led the so-called Literary Expedition from 1902-05, which aimed to collect and write down the still existing story-telling tradition in Greenland. His greatest achievement was The Fifth Thule Expedition 1921-24, a sled journey from Greenland across Canada to Alaska and Siberia, where he was the first to visit the entire Eskimo world.

## Qujanaq iseravit

Inatsisartut pillugit paasissutissat allat Inatsisartut nittartagaanni ina.gl-imi pissarsiarisinnaavatit.

## Tak for dit besøg

Yderligere informationer om Inatsisartut finder du på Inatsisartuts hjemmeside ina.gl.

## Thank you for visiting Inatsisartut

More information about Inatsisartut is available at Inatsisartut's website ina.gl.



Inatsisartut Allattoqarfiannit  
saqqummersinneqartoq  
juni 2015

Assit tamarmik:  
Inatsisartut Allattoqarfiat

Udgivet af Bureau for  
Inatsisartut juni 2015

Alle billeder:  
Bureau for Inatsisartut

Published by the Bureau for  
Inatsisartut June 2015

All images:  
Bureau for Inatsisartut